

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

WTC 516



**Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions**

D

F

I

GB

SWITEL WTC 516

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	12
Istruzioni per l'uso	21
Operating Instructions	31
Declaration of Conformity	40

1	Sicherheitshinweise	4
2	Bedienelemente	5
3	Funkgeräte in Betrieb nehmen	6
4	Wie bediene ich meine Funkgeräte?	7
5	Falls es Probleme gibt	10
6	Pflegehinweise / Garantie	11

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sprechfunkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei unsachgemäßem Auswechseln von Akkus besteht Explosionsgefahr.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtön verursachen.

D

Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

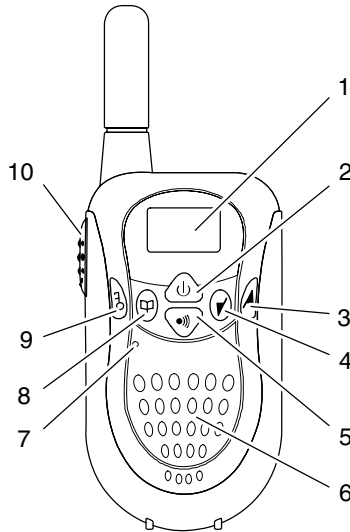
Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



2 Bedienelemente¹

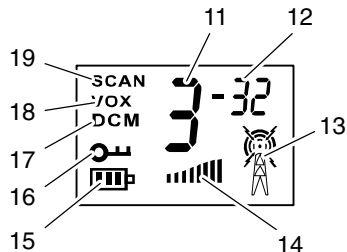
Mobilteil

- 1 Display
- 2 Ein / Aus
- 3 Einstellung aufwärts
- 4 Einstellung abwärts
- 5 Rufton senden
- 6 Lautsprecher
- 7 Mikrofon
- 8 Menü
- 9 Tastensperre
- 10 TALK-Sprechtaste



Displayanzeigen

- 11 Kanal
- 12 CTCSS-Code
- 13 Senden / Empfangen
- 14 Lautstärke
- 15 Batteriekapazität
- 16 Tastensperre
- 17 Zweikanal-Überwachung
- 18 Freisprechen
- 19 Kanalsuche



D

¹ Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit einer einheitlichen Kontur abgebildet. Abweichungen von Tastensymbolen Ihres Funkgerätes gegenüber den hier abgebildeten Tastensymbolen sind möglich.

Funkgeräte in Betrieb nehmen

3 Funkgeräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

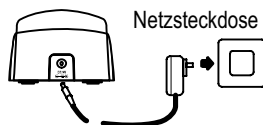
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte
- zwei Akkupacks
- eine Ladestation
- ein Netzteil
- zwei Gürtelclips
- eine Bedienungsanleitung

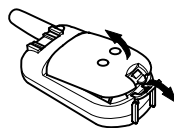
Ladestation anschließen

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Akkupack einlegen

Öffnen Sie das Batteriefach. Legen Sie den mitgelieferten Akkupack ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Batteriefach.




Achtung: Standard Akkus und Batterien werden in der Ladestation nicht geladen. Verwenden Sie nur den mitgelieferten Akkupack oder Akkupacks der gleichen Bauweise.

Akkupack aufladen

Stellen Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 14 Stunden in die Ladestation. Wenn die Funkgeräte korrekt in der Ladestation stehen, leuchten die roten LEDs. Diese leuchten auch, wenn die Akkupacks komplett aufgeladen sind.



Laden Sie die Funkgeräte nicht mit fremden Aufladegeräten.

Die Akkukapazität wird im Display durch das -Symbol angezeigt.

voll



halb



schwach



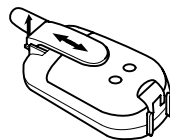
leer



Sobald zwei Warntöne zu hören sind und das Display erlischt, muss der Akkupack aufgeladen werden.

Gürtelclip anbringen

Schieben Sie den Gürtelclip von oben in die Führung, bis er hörbar einrastet. Um den Gürtelclip wieder zu entfernen, heben Sie die Befestigungslasche mit dem Fingernagel etwas an und schieben den Gürtelclip nach oben.



Wie bediene ich meine Funkgeräte?

4 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Darstellungen und Schreibweisen

	Abgebildete Taste drücken
4x	Abgebildete Taste entsprechend oft drücken
+	Abgebildete Tasten gleichzeitig drücken
,	Abgebildete Taste lange drücken
,	Abgebildete Taste loslassen
	Blinkende Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen

Ein- / Ausschalten der Funkgeräte

,	Ein / Aus
---	-----------

Lautstärkeregelung

/	Lautstärke einstellen
---	-----------------------

Senden und Empfangen

Senden

, ,	Senden
------	--------



Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke.

Empfangen

,	Empfangen
---	-----------



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste gedrückt halten.

Kanalwahl

, , / ,	Kanal auswählen und bestätigen
--------------	--------------------------------

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS-Code wählen

Es werden alle Gespräche an Funkgeräten signalisiert, die sich im Empfangsbereich befinden. Voraussetzung dafür ist, dass alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal eingestellt sind. Um gegenseitige Störungen zu vermeiden, kann auf dem eingestellten Kanal ein CTCSS-Code festgelegt werden.

2x , , / ,	CTCSS-Code auswählen und bestätigen
------------------	-------------------------------------

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Wenn Sie mit Funkgeräten kommunizieren möchten, die keinen CTCSS-Code verwenden, müssen Sie an Ihrem Funkgerät den CTCSS-Code "0" auswählen.

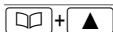


Jeder CTCSS-Code entspricht einer bestimmten Tonfrequenz, die das Sprechfunkgerät sendet. Die Kommunikation zwischen zwei Teilnehmern ist nur dann möglich, wenn beide denselben Kanal und CTCSS-Code verwenden. Eine Ausnahme ist der CTCSS-Code "0". Bei dieser Einstellung können, unabhängig vom CTCSS-Code, alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, muss dann ggf. vom CTCSS-Code "0" auf den verwendeten CTCSS-Code gewechselt werden.

Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Im Display erscheint die Anzeige **SCAN**. Wird ein aktiver Kanal gefunden, drücken Sie die Taste **TALK**, um am Funkverkehr teilzunehmen. Wenn Sie die Taste **TALK** nicht drücken, wird die Kanalsuche nach kurzer Zeit fortgesetzt.

Kanalsuche starten



Kanalsuche startet

Wenn ein Kanal gefunden wurde, drücken Sie sofort die Taste . Dadurch startet die Suche nach dem CTCSS-Code.

Kanalsuche fortsetzen



Kanalsuche wird fortgesetzt

Kanalsuche beenden



Kanalsuche beendet

Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten.

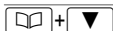


Rufton senden

D

Monitor

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen.



Kanal abhören



Abhören beenden

Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei aktivierter Tastensperre erscheint das -Symbol im Display.



Tastensperre aktivieren / deaktivieren

VOX (Freisprechen)

Wird im VOX-Modus Ihre Stimme oder ein anderes Geräusch über das Mikrofon erkannt, beginnt das Funkgerät mit kurzer Verzögerung zu senden. Die Taste **TALK** muss nicht gedrückt werden. Ist der VOX-Modus aktiviert, erscheint im Display die Anzeige **VOX**.






Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Für den Betrieb im VOX-Modus können drei Empfindlichkeitsstufen entsprechend dem Umfeld gewählt werden:

1	2	3
lautes Umfeld	normales Umfeld	leises Umfeld






VOX-Modus aktivieren / deaktivieren

Um den VOX-Modus zu deaktivieren, wählen Sie die Einstellung "OF".


3x ,  / , Einstellung auswählen und bestätigen
≥  ≤, 



Rufton auswählen / deaktivieren

Um den Rufton zu deaktivieren, wählen Sie die Einstellung "OF".

4x ,  / , Einstellung auswählen und bestätigen
≥  ≤, 






Bestätigungston

Wenn Sie die Taste  loslassen, hört der Teilnehmer einen Signalton. Dieser signalisiert dem Teilnehmer, dass Sie den Sendevorgang abgeschlossen haben und er senden kann.

5x ,  / , Bestätigungston deaktivieren / aktivieren
≥  ≤, 

Tastenton

Der Tastenton erklingt, wenn Sie eine Taste betätigen.










6x ,  / , Tastenton deaktivieren / aktivieren
≥  ≤, 

Zweikanal-Überwachung

Es besteht die Möglichkeit, zwei Kanäle gleichzeitig zu überwachen. Bei aktivierter Zweikanal-Überwachung wechselt das Funkgerät zwischen den zwei eingestellten Kanälen, bis es ein Signal erkennt. Im Display erscheint die Anzeige **DCM**. Der erste Kanal ist der aktuell eingestellte Kanal.



Zweiten Kanal / CTCSS-Code einstellen

Um die Zweikanal-Überwachung zu deaktivieren, wählen Sie die Einstellung "OF".


7x ,  / , ≥  ≤, Kanal einstellen, CTCSS-Code einstellen und bestätigen
,  / , ≥  ≤,


Stoppuhr

Sie können Ihr Funkgerät als Stoppuhr (60 Sekunden) nutzen.

,  Stoppuhr aktivieren / deaktivieren

Zur Bedienung der Stoppuhr verwenden Sie folgende Tasten.

 Start / Stopp

 Reset

Falls es Probleme gibt

5 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihren Funkgeräten, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Akkupack nicht geladen- Tastensperre aktiviert
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none">- Taste TALK zum Senden vollständig drücken- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none">- Taste TALK loslassen- Lautstärke zu gering eingestellt- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereiches, ändern Sie Ihre Position- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite- CTCSS-Code ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt

Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 3 km
Aufladbarer Akkupack	3,6V NiMh, 600 mAh

6 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Table des matières

1	Consignes de sécurité	13
2	Éléments de manipulation1	14
3	Mise en service des émetteurs-récepteurs . .	15
4	Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?	16
5	En cas de problèmes	19
6	Remarques d'entretien / Garantie	20

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'utilisation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs dans des pièces exposées aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire les émetteurs-récepteurs. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Un remplacement incorrect des piles rechargeables est accompagné d'un risque d'explosion.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux. Une influence ne peut pas être totalement exclue. Ces appareils peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. Le symbole placé ci-contre signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ainsi que les piles rechargeables ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères normales.

Éliminez **les appareils électriques ou électroniques** dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.

Éliminez **les piles** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez **les matériaux d'emballage** conformément au règlement local.

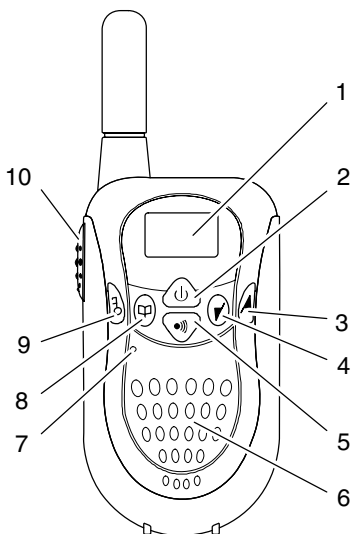


Éléments de manipulation

2 Éléments de manipulation¹

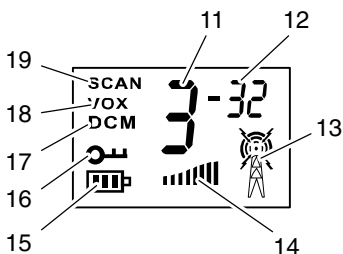
Combiné

- 1 Ecran
- 2 Marche / arrêt
- 3 Réglage vers le haut
- 4 Réglage vers le bas
- 5 Emission de la sonnerie
- 6 Haut-parleur
- 7 Microphone
- 8 Menu
- 9 Verrouillage du clavier
- 10 Touche de conversation TALK



Affichages sur l'écran

- 11 Canal
- 12 Code CTCSS
- 13 Emission / Réception
- 14 Volumesonore
- 15 Capacité des piles
- 16 Verrouillage du clavier
- 17 Surveillance à deux canaux
- 18 Mode mains-libres
- 19 Recherche du canal



¹ Les touches sont représentées dans ce mode d'emploi par un contour uniforme. Il peut y avoir des différences entre les icônes de votre émetteur-récepteur et celles représentées ici.

Mise en service des émetteurs-récepteurs

3 Mise en service des émetteurs-récepteurs

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

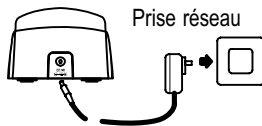
Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- deux émetteurs-récepteurs
- deux packs de piles rechargeables
- une station de chargement
- un bloc d'alimentation
- deux clips de ceinture
- un mode d'emploi

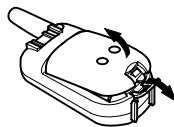
Branchement du chargeur

Raccordez le chargeur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.



Pose des packs de piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Insérez le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Attention : Piles rechargeables et piles standard ne peuvent pas être rechargées par le chargeur. N'utilisez que le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil ou des packs de piles rechargeables du même type.

Rechargement du pack de piles rechargeables

Posez les émetteurs-récepteurs sur le chargeur pendant au moins 14 heures avant la première mise en service. Si les émetteurs-récepteurs ne sont pas placés correctement sur le chargeur, les diodes électroluminescentes s'allument. Celles-ci s'allument également quand les packs de piles rechargeables sont entièrement rechargés.



Ne chargez pas les émetteurs-récepteurs avec des chargeurs d'un autre fabricant.

F

La capacité des piles rechargeables est affichée par le symbole

Plein



Moyen



Faible



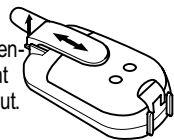
Vide



Dès que deux tonalités d'avertissement se font entendre et que l'écran s'éteint, le pack de piles rechargeables doit être rechargé.

Fixation du clip de ceinture

Introduisez le clip dans le guidage par le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible. Pour l'enlever, soulevez légèrement la languette de fixation avec l'ongle et poussez le clip vers le haut.



Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

4 Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Représentations et notations

	Appuyer sur la touche représentée
4x	Appuyer souvent sur la touche correspondante représentée
+	Appuyer simultanément sur les touches représentées
,	Appuyer longtemps sur la touche représentée
,	Relâcher la touche représentée
	Affichage clignotant de l'écran
	Parler dans le microphone

Branchement / débranchement des émetteurs-récepteurs

,	Marche / Arrêt
---	----------------

Réglage du volume sonore

/	Régler le volume sonore
---	-------------------------

Emission et réception

Emission

, ,	Émission
------	----------



Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal.

Réception

,	Réception
---	-----------



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez appuyée la touche .

Choix du canal

, , / ,	Sélectionner le canal et confirmer
--------------	------------------------------------

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Sélection du code CTCSS

Toutes les communications sont signalisées aux émetteurs-récepteurs qui se trouvent dans la zone desservie à condition que tous les émetteurs-récepteurs soient réglés sur le même canal. Pour éviter des interactions, on peut déterminer un code CTCSS sur le canal paramétré.

2x , , / ,	Sélectionner le code CTCSS et confirmer
------------------	---

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Si vous désirez communiquer avec des émetteurs-récepteurs n'utilisant pas de code CTCSS, vous devez sélectionner le code CTCSS "0" sur votre émetteur-récepteur.

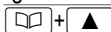


Chaque code CTCSS correspond à une certaine fréquence acoustique émise par le radiotéléphone. La communication entre deux correspondants n'est alors possible que si les deux utilisent le même canal et le même code CTCSS. Le code CTCSS "0" fait exception. Dans le cas de ce paramétrage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré, indépendamment du code CTCSS. Pour pouvoir participer au contact radio, il faut alors, le cas échéant, passer du code CTCSS "0" au code CTCSS utilisé.


Recherche de canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. L'affichage **SCAN** apparaît à l'écran. Si un canal actif est trouvé, appuyez sur la touche **TALK**, pour participer aux radiocommunications. Si vous n'appuyez pas sur la touche **TALK**, la recherche du canal se poursuit au bout de quelques temps.

Démarrage de la recherche du canal



La recherche du canal démarre

Si un canal a été trouvé, appuyez immédiatement sur la touche . Ainsi, la recherche du code CTCSS commence.

Continuer la recherche de canal



La recherche du canal se poursuit

Terminer la recherche du canal



Recherche du canal terminée

Emission d'une sonnerie

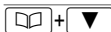
La sonnerie fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation.



Émettre la sonnerie

Ecran

La fonction d'écran vous permet de chercher les signaux faibles sur le canal paramétré actuellement.




Ecouter le canal



Terminer l'écoute

Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramètres. Quand le verrouillage du clavier est actif, le symbole  apparaît à l'écran.



Activation / désactivation du verrouillage du clavier

VOX (mode mains-libres)

Si en mode VOX, votre voix ou un autre bruit est reconnu par l'intermédiaire du microphone, l'émetteur-récepteur commence à émettre avec un léger retardement. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche **TALK**. Si le mode VOX est

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?





activé, l'affichage **VOX** apparaît à l'écran.

Pour le fonctionnement en mode VOX, trois niveaux de sensibilité peuvent être sélectionnés en fonction de l'environnement :

1	2	3
Environnement bruyant	Environnement normal	Environnement silencieux





Activation / désactivation du mode VOX

Pour désactiver le mode VOX, sélectionner le réglage "OF".


3x ,  / , Sélectionner le réglage et confirmer
➤  ⏪, TALK





Sélection / désactivation de la sonnerie

Pour désactiver la sonnerie, sélectionner le réglage "OF".

4x ,  / , Sélectionner Réglage et confirmer
➤  ⏪, TALK





Signal de confirmation

Si vous relâchez la touche , le correspondant entend un signal sonore. Celui-ci signale au correspondant que vous avez terminé l'émission et qu'il peut émettre.

5x ,  / , Désactiver / activer le signal de confirmation
➤  ⏪, TALK

Son des touches

Le son des touches se fait entendre quand vous actionnez une touche.









6x ,  / , Désactiver / activer le son des touches
➤  ⏪, TALK

Surveillance à deux canaux

Il existe la possibilité de surveiller deux canaux simultanément. Quand la surveillance à deux canaux est activé, l'émetteur-récepteur permute entre les deux canaux réglés jusqu'à ce qu'il détecte un signal. L'affichage **DCM** apparaît à l'écran. Le premier canal est le canal actuellement réglé.



Réglage du deuxième canal / CTCSS-Code

Pour désactiver la surveillance à deux canaux, sélectionner le réglage "OF".

7x ,  / , ➤  ⏪, Régler le canal, régler le code CTCSS et confirmer
,  / , ➤  ⏪,
TALK

Chronomètre

Vous pouvez utiliser votre émetteur-récepteur comme chronomètre (60 secondes).

,  Activer / désactiver le chronomètre

Pour vous servir du chronomètre, utilisez les touches suivantes.

 Départ / Stop

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?



Reset

F

En cas de problèmes

5 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec vos émetteurs-récepteurs, contrôlez d'abord les remarques suivantes. Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none">- Le pack de piles rechargeables n'est pas chargé- Le verrouillage du clavier est activé
Emission pas possible	<ul style="list-style-type: none">- Appuyer entièrement sur la touche TALK pour émettre- Le canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none">- Relâcher la touche TALK- Volume sonore réglé trop faiblement- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée- Le code CTCSS n'est pas identique à celui du correspondant- Le canal est utilisé par d'autres correspondants

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	env. 3 km
Pack de piles rechargeables	3,6V NiMh, 600 mAh

6 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils Switel sont fabriqués et testés selon les procédés de production les plus modernes. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne s'étend pas aux piles rechargeables ou aux packs de piles utilisés dans ces produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts, dus à des vices de matériel ou de fabrication, seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un manquement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation de l'appareil, d'un raccordement non conforme ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures, sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil présente cependant un défaut pendant la période de garantie, veuillez vous adresser exclusivement au magasin où vous l'avez acheté en présentant votre bon d'achat. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Sommario

1	Indicazioni di sicurezza	22
2	Elementi di comando1	23
3	Mettere in funzione i radiotrasmittitori	24
4	Come funzionano i miei radiotrasmittitori?	25
5	In presenza di problemi	28
6	Consigli per la cura / Garanzia	29

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Questi ricetrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi rice-trasmittenti con lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

Ambito di impiego

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare i radiotrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare i radiotrasmittitori. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie nel fuoco. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione in caso di sostituzione impropria delle batterie.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di eventuali interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi elettrici ed elettronici usati e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare **batterie ed accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

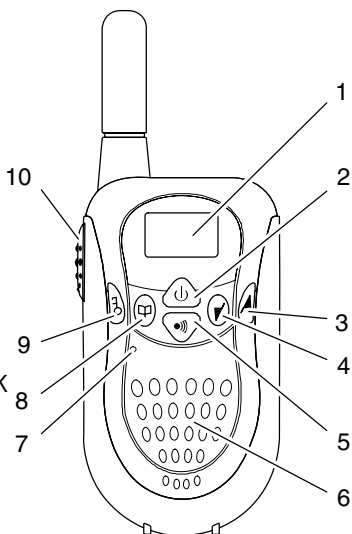


Elementi di comando

2 Elementi di comando¹

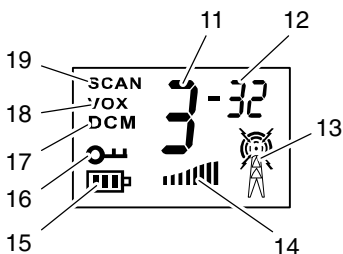
Unità portatile

- 1 Display
- 2 ON / OFF
- 3 Impostazione verso sopra
- 4 Impostazione verso sotto
- 5 Trasmettere segnale di chiamata
- 6 Altoparlante
- 7 Microfono
- 8 Menu
- 9 Blocco tastiera
- 10 Tasto di conversazione TALK



Visualizzazioni di display

- 11 Canale
- 12 Codice CTCSS
- 13 Trasmettere / Ricevere
- 14 Volume
- 15 Capacità di carica batterie
- 16 Blocco tastiera
- 17 Controllo a due canali
- 18 Funzione vivavoce
- 19 Funzione di ricerca canale



¹ I tasti riportati nelle presenti istruzioni per l'uso sono raffigurati con un bordo uniforme. Con riserva di scostamenti per tasti e simboli visualizzati sul display del radiotrasmittitore rispetto a tasti e simboli di display qui raffigurati.

Mettere in funzione i radiotrasmettitori

3 Mettere in funzione i radiotrasmettitori

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

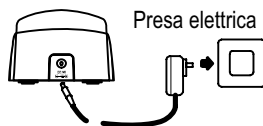
Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

- due radiotrasmettitori
- due accumulatori ricaricabili
- una stazione di carica
- un alimentatore di rete
- due ganci per cintura
- un manuale di istruzioni per l'uso

Collegare la stazione di carica

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.

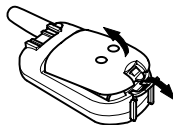


Inserire l'accumulatore ricaricabile

Aprire il vano batterie. Inserire l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano batterie.



Attenzione: Accumulatori e batterie standard non sono ricaricati nella stazione di carica. Utilizzare solo l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione o accumulatori ricaricabili dello stesso tipo costruttivo.




Caricare l'accumulatore ricaricabile

Posizionare i radiotrasmettitori prima di metterli in funzione per la prima volta per almeno 14 ore nella stazione di carica. Non appena i radiotrasmettitori sono stati posizionati correttamente nella stazione di carica, i LED rossi si accendono. Le spie si accendono anche con accumulatori completamente ricaricati.



Evitare di caricare i radiotrasmettitori con dispositivi di carica differenti o estranei.

La capacità di carica degli accumulatori è indicata sul display con il simbolo .

Carico



A metà



Debole



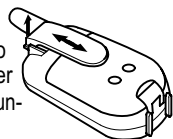
Scarico



Non appena si avvertono due segnali di avviso ed il display si spegne è necessario procedere alla ricarica dell'accumulatore.

Applicare il gancio per cintura













Introdurre il gancio per cintura dall'alto nella guida fino a farlo scattare in posizione. Per rimuovere nuovamente il gancio per cintura, sollevare leggermente la linguetta di fissaggio con l'unghia del dito spingendo il gancio per cintura verso sopra.





Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

4 Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Rappresentazioni e modi di scrittura

	Premere il tasto raffigurato
4x 	Premere il tasto raffigurato il numero di volte indicato
 + 	Premere i tasti raffigurati contemporaneamente
 , 	Premere il tasto raffigurato a lungo
 , 	Rilasciare il tasto raffigurato
  	Indicazione di display lampeggiante
	Parlare rivolti verso il microfono

Attivare / Disattivare i radiotrasmittitori

 , 	ON / OFF
---	----------


Regolazione del volume

 / 	Impostare il volume
---	---------------------



Trasmettere e ricevere

Trasmettere

 ,  , 	Trasmettere
---	-------------








 Mantenere con il radiotrasmittitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale.

Ricevere

 , 	Ricevere
---	----------

 Tenendo premuto il tasto  non è possibile ricevere alcun segnale radio.








Selezione del canale

 ,    ,  /  , 	Selezionare e confermare il canale
---	------------------------------------

Canale	Frequenza (MHz)	Canale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selezione del codice CTCSS

I radiotrasmittitori segnalano tutte le chiamate compiute all'interno del campo di ricezione. A tal fine è comunque necessario che tutti i radiotrasmittitori siano impostati sullo stesso canale. Per evitare interferenze reciproche è possibile definire un codice CTCSS valido per il canale selezionato.

2x  ,    ,  /  , 	Selezionare e confermare il codice CTCSS
--	--

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Volendo comunicare con radiotrasmittitori che non utilizzano un codice CTCSS è necessario impostare presso il proprio radiotrasmittitore il codice CTCSS "0".

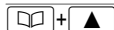


Ogni codice CTCSS corrisponde ad una determinata frequenza di toni trasmessa dal ricetrasmittitore. La comunicazione tra due interlocutori è possibile solo se entrambi utilizzano lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS. Un'eccezione è rappresentata dal codice CTCSS "0". Con la scelta di questa impostazione è infatti possibile ascoltare tutte le chiamate, indipendentemente dal codice CTCSS, svolte sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio può risultare eventualmente necessario passare dal codice CTCSS "0" al codice CTCSS utilizzato.

Ricerca del canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla presenza di segnali. Sul display è visualizzata l'indicazione **SCAN**. Non appena si individua un canale attivo, premere il tasto per partecipare alla comunicazione. In caso di mancato azionamento del tasto la ricerca del canale è proseguita poco dopo.

Avviare la ricerca del canale



Avviare la ricerca del canale

Non appena è individuato un canale, premere subito il tasto . Fatto questo l'apparecchio passa alla ricerca del rispettivo codice CTCSS.

Proseguire la funzione di ricerca del canale



La ricerca del canale è proseguita

Concludere la ricerca del canale



La ricerca del canale è conclusa

Trasmettere un segnale di chiamata

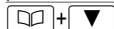
Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione.



Trasmettere un segnale di chiamata

Schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli.



Ascoltare il canale



Concludere l'ascolto

Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera attivata, sul display è visualizzato .



Attivare / Disattivare il blocco tastiera

VOX (funzione vivavoce)

Il radiotrasmittitore inizia la trasmissione con breve ritardo non appena il microfono avverte in modalità VOX una voce o un qualsiasi altro rumore. Il tasto non deve essere premuto. Se la modalità VOX è inserita, sul display appare l'indicazione



Come funzionano i miei radiotrasmettitori?





VOX.

Per il funzionamento in modalità VOX è possibile scegliere tre livelli di sensibilità in base all'ambiente d'impiego:

1	2	3
Ambiente circostante rumoroso	Ambiente circostante normale	Ambiente circostante silenzioso





Attivare / Disattivare la modalità VOX

Per disattivare la modalità VOX, selezionare l'impostazione "OF".


3x ,  / , Selezionare e confermare l'impostazione
≥  ≤, TALK





Selezionare / Disattivare il segnale di chiamata

Per disattivare il segnale di chiamata, selezionare l'impostazione "OF".

4x ,  / , Selezionare e confermare l'impostazione
≥  ≤, TALK


Tono di conferma

Rilasciando il tasto , l'interlocutore avverte un segnale acustico. Ciò segnala la conclusione della trasmissione da parte dell'altro interlocutore e la possibilità di procedere a sua volta alla trasmissione.

5x ,  / , Attivare / Disattivare il segnale di conferma
≥  ≤, TALK

Suono tasti

Premendo un tasto qualsiasi si avverte il suono tasti.









6x ,  / , Attivare / Disattivare il tono tasti
≥  ≤, TALK

Controllo a due canali

L'apparecchio consente il contemporaneo controllo di due canali. Con controllo a due canali attivato il radiotrasmettitore passa da un canale impostato all'altro fino a riconoscere un segnale. Sul display è visualizzata l'indicazione **DCM**. Il primo canale è il canale attualmente impostato.

Impostare il secondo canale / il codice CTCSS

Per disattivare il controllo a due canali, selezionare l'impostazione "OF".

7x ,  / , ≥  ≤, Impostare il canale, impostare il codice
,  / , ≥  ≤, CTCSS e confermare
TALK

Cronometro

Il radiotrasmettitore dispone di una funzione cronometro (60 secondi).

,  Attivare / Disattivare il cronometro

Per operare con il cronometro, utilizzare i seguenti tasti.

 Avvio / Arresto

 Reset

5 In presenza di problemi

In presenza di problemi con i radiotrasmittitori, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia riscopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none">- Accumulatore ricaricabile non è carico- Blocco tastiera attivato
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none">- Premere completamente il tasto TALK per trasmettere- Canale è utilizzato da un altro interlocutore
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none">- Rilasciare il tasto TALK- Volume è troppo basso- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione- Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata- Codice CTCSS non è identico con quello del partner di chiamata- Canale viene già utilizzato da un altro interlocutore

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 3 km
Accumulatore ricaricabile	3,6V NiMh, 600 mAh

Consigli per la cura / Garanzia

6 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi Switel sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie o accumulatori ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. La presente garanzia non ricopre danni dovuti all'uso o all'esercizio non conformi a quanto previsto, a montaggio o conservazione errati, a collegamento o installazione impropri così come a forza maggiore o a qualsiasi altro influsso esterno. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del produttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.



Contents

1	Safety Information	32
2	Operating Elements1	33
3	Preparing the Walkie-Talkies for Use	34
4	Operating the Walkie-Talkies	35
5	Troubleshooting	38
6	Maintenance / Guarantee	39

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

Power supply



Caution: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the walkie-talkie equipment. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable battery pack



Caution: Do not throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. There is a risk of explosion if batteries are not replaced properly.

Medical equipment



Caution: Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Interference of such equipment cannot be fully ruled. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods according to legal requirements. The adjacent symbol indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

Electrical and electronic devices must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.

Batteries must be disposed of at the point of sale or at appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.



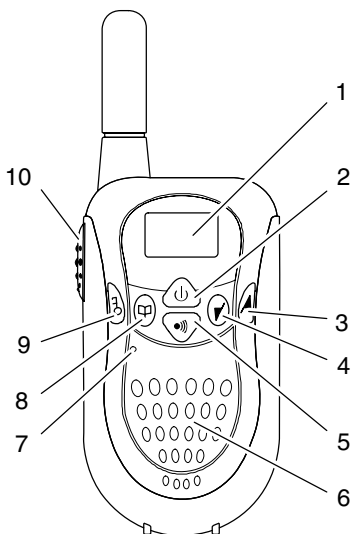
GB

Operating Elements

2 Operating Elements¹

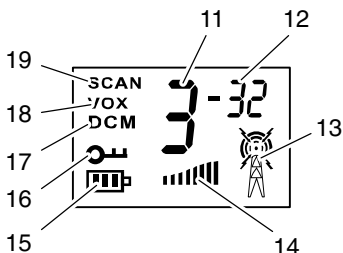
Handset

- 1 Display
- 2 On / Off
- 3 Increase setting
- 4 Decrease setting
- 5 Transmit ringing tones
- 6 Loudspeaker
- 7 Microphone
- 8 Menu
- 9 Key lock
- 10 TALK button



Display indicators

- 11 Channel
- 12 CTCSS code
- 13 Send / Receive
- 14 Volume control
- 15 Battery charge capacity
- 16 Key lock
- 17 Double channel monitoring
- 18 VOX (handsfree) mode
- 19 Channel search



¹ The buttons in this operating manual are depicted with a uniform contour. It is possible that the symbols on the walkie-talkie buttons vary from those depicted here.

Preparing the Walkie-Talkies for Use

3 Preparing the Walkie-Talkies for Use

Safety information



Caution: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

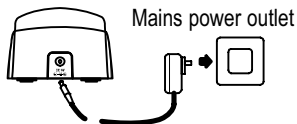
Checking the contents of the package

The package contains:

- two walkie-talkies
- a charging station
- two belt clips
- two rechargeable battery packs
- a power adapter plug
- an operating manual

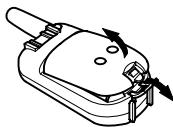
Connecting the charging station

Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Inserting the battery pack

Open the battery compartment cover. Insert the battery pack supplied. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment cover.




Caution: Standard rechargeable batteries and power packs cannot be charged in the charging station. Only use the battery pack supplied or ones of the same type.

Charging the battery pack

Before using the walkie-talkies for the first time, place them in the charging station for at least 14 hours. When the walkie-talkies are inserted correctly in the charging station, the red LEDs light up. They also light up when the battery packs are fully charged.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers.

The battery capacity is indicated in the display by the  icon.

Full



Half empty



Low



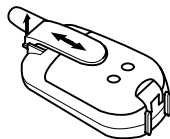
Empty



The battery pack needs to be recharged immediately two acoustic warning signals are issued and the display goes out.

Attaching the belt clips

Slide the belt clip in the guide from the top until it audibly snaps into place. To detach the belt clip, prize the fastening tab up a little with your fingernail and slide the belt clip upwards.



GB

Operating the Walkie-Talkies

4 Operating the Walkie-Talkies

Display and explanation of operations

	Press the button displayed
4x	Press the button displayed the corresponding number of times
+	Press the buttons displayed simultaneously
,	Press and hold the button displayed
,	Release the button displayed
2	Display indicator flashes
	Speak into the microphone

Switching the walkie-talkies on/off

,	On / Off
---	----------

Volume control

/	Adjust the volume
---	-------------------

Transmitting and receiving

Transmitting

, ,	Transmit
------	----------



Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume.

Receiving

,	Receive
---	---------



Radio signals cannot be received when the button is being pressed.

Selecting a channel

, 3 , / ,	Select a channel and confirm
---------------	------------------------------

Chan-nel	Frequency (MHz)	Chan-nel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selecting the CTCSS code

All the calls on walkie-talkies are signalled which occur within the range of reception. A condition for this is that all the walkie-talkies are set to the same channel. To prevent mutual interference, a CTCSS code can be defined for the set channel.

2x , 0 , / ,	Select a CTCSS code and confirm
-------------------	---------------------------------

Operating the Walkie-Talkies

If you want to communicate with the walkie-talkies which are not using a CTCSS, you must select CTCSS code "0" on your walkie-talkie.

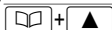


Each CTCSS code complies to a specific tone frequency transmitted by the walkie-talkie. Communication between the subscribers is only then possible when both parties are using the same channel and CTCSS code. An exception is CTCSS code "0". In the case of this setting, all the calls on the set channel can be heard regardless of the CTCSS code. To be able to participate in the radio communication, it may be necessary to switch from CTCSS code "0" to the CTCSS code being used.

Searching for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. **SCAN** appears in the display. If an active channel is found, press the **TALK** button to participate in the radio communication. If the **TALK** button is not pressed, channel search resumes after a short time.

Starting channel search



Start the channel search

When a channel is found, press the **Down arrow** button immediately. This initiates the search for the CTCSS code.

Resuming search for a channel



The channel search is resumed

Stopping channel search



The channel search is stopped

Transmitting ringing tones

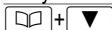
The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them.



Transmit ringing tones

Monitor

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set.



Monitor the channel



End the monitoring function

Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the **Key lock icon** appears in the display.



Activate/Deactivate the key lock

VOX (handsfree)

When your voice or another noise is detected by the microphone when VOX mode is active, the walkie-talkie automatically starts to transmit after a short delay. It is not necessary to press the **TALK** button. When VOX mode is active, **VOX** appears in the display.

Operating the Walkie-Talkies

There are three sensitivity levels available for operation in VOX mode which can be selected according to the ambient conditions.

1	2	3
Loud environment	Normal environment	Quiet environment

Activating/Deactivating VOX mode

To deactivate VOX mode, select the "OF" setting.

3x , / , Select the setting and confirm
≥ ≤ , **TALK**

Selecting/Deactivating ringing tone

To deactivate the ringing tone, select the "OF" setting.

4x , / , Select the setting and confirm
≥ ≤ , **TALK**

Confirmation signal

On releasing the **TALK** button, the subscriber hears a signal tone. This indicates to the other party that you have completed your transmission and he/she can transmit.

5x , / , Activate/Deactivate the confirmation signal
≥ ≤ , **TALK**

Key beeps

The key tone is sounded when a button is pressed.

6x , / , Activate/Deactivate the key tone
≥ ≤ , **TALK**

Double channel monitoring

It is possible to monitor two channels simultaneously. When double channel monitoring is activated, the walkie-talkie switches between the two set channels until it detects a signal. **DCM** appears in the display. The first channel is the one currently set.

Setting the second channel / CTCSS code

To deactivate double channel monitoring, select the "OF" setting.

7x , / , ≥ ≤ , Set the channel, set the CTCSS code and confirm
 , / , ≥ ≤ ,
TALK

Stopwatch

You can use the walkie-talkie as a stopwatch (60 seconds).

, Activate/Deactivate the stopwatch

Use the following buttons to operate the stopwatch.

 Start / Stop
 Reset

5 Troubleshooting

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none">- Battery pack has not been charged- Key lock has been activated
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none">- Press the TALK button in fully to transmit- Channel is being used by other subscribers
No reception	<ul style="list-style-type: none">- Release the TALK button- Volume setting is too low- You are outside the range of reception, change your position- Obstructions such as trees and buildings impair the range- CTCSS code set is not identical to that of the other party- Channel is being used by other subscribers

Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 3 km
Rechargeable battery pack	3.6 V NiMH, 600 mAh

Maintenance / Guarantee

6 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Claims for damages are excluded except in cases of intent or gross negligence on the part of the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: WTC 516
DESCRIPTION: Private Mobile Radio,
frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 300 296-2 v1.1.1:2001-03
EN 301 489-5 v1.3.1:2002-08
EN 60065:2002

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed):

Selim Dusi

Position in company:

Managing Director

Date of issue:

27.01.2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.

CE 1313 (⚠)

Supplier: TELGO AG,
Route d'Englisberg 17,
CH-1763 Granges-Paccot

Product: WTC 516

This product transmits in a non-EU-harmonised frequency band (446MHz) and may thus only be used within those countries that permit usage of such equipment.